

GALERIA POPULAR

OBRAS PÓSTUMAS DE P. J. PROUDHON

(LA BIBLIA ANOTADA)

LOS EVANGELIOS

ANOTADOS POR

P. J. PROUDHON

TOMO I

ADMINISTRACION

CALLE DE LAS BEATAS, N° 12, PRINCIPAL

MADRID

220 Bx 3705

.P
C 68

LOS EVANGELIOS

Es propiedad de los Editores de
la GALERIA POPULAR.

MADRID: 1869.—Imprenta á cargo de J. E. Morete, Beatas, 12.

ADVERTENCIA AL LECTOR

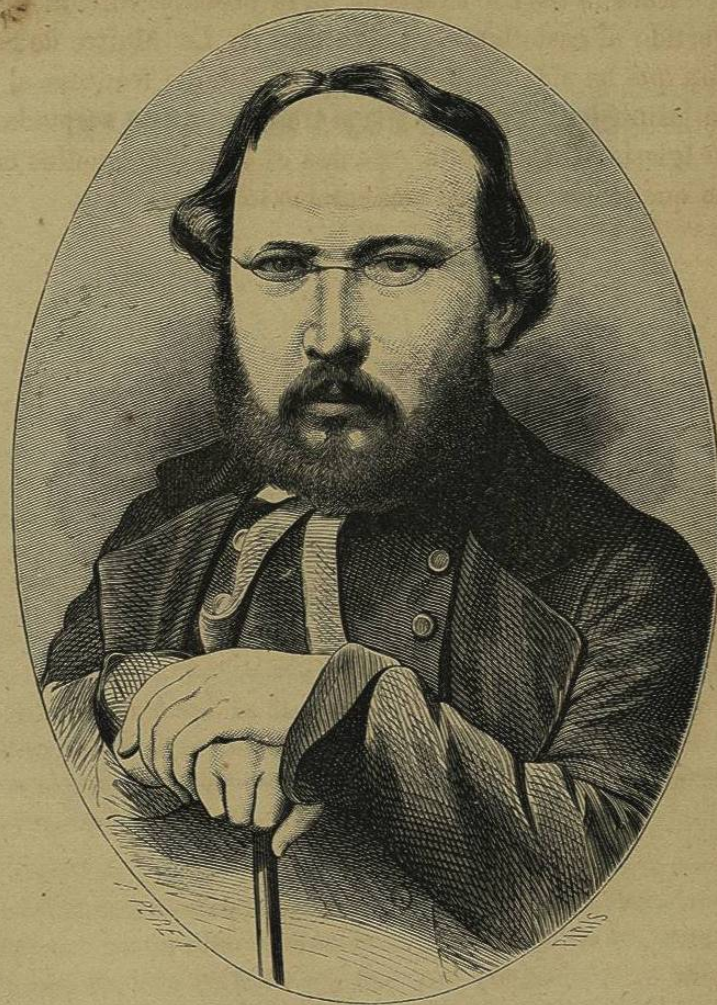
La Biblia sobre la cual escribió Proudhon sus anotaciones, fué impresa en 1817 bajo su direccion cuando era corrector en el establecimiento de los Sres. Gautier de Besançon. Él fué quien revisó las pruebas. El título de dicha obra es el siguiente: BIBLIA SACRA (en su ejemplar, el comentador ha añadido la palabra PROUDHONIANA), *Vulgate editionis, Sixti V et Clementis VIII, pont. max. auctoritate recognita; editio nova, notis chronologicis, historicis, geographicis, ac novissime philologicis illustrata*. Es una hermosa edicion en 4.º De 1817 á 1864 Proudhon escribió en las grandes márgenes de su ejemplar, sus notas críticas, cronológicas, históricas, filológicas, filosóficas, teológicas y políticas. En este trabajo empleó sus ratos de ocio hasta los últimos momentos de su vida.

Una sola nota lleva fecha; la de la página 4 de los Evangelios. La diferencia de fecha de las anotaciones y comentarios se distingue en el original, en primer lugar, por el matiz de la tinta mas ó menos pronunciado, y en segundo, por las modificaciones y rectificaciones hechas en las

ADVERTENCIA AL LECTOR.

primeras notas á consecuencia de observaciones y estudios posteriores.

Para la mayor exactitud de la presente edicion hemos vertido al castellano la traduccion de Le Maitre de Sacy, con que ha sido reemplazado en la edicion francesa el testo latino de la *Vulgata*. Dicha traduccion está aceptada por la Iglesia. Unicamente citamos el latin en aquellos casos en que la claridad del comentario lo exige.



PROUDHON

INTRODUCCION A LOS EVANGELIOS

Novum Jesu Christi Testamentum; título inexacto y falso. El Nuevo Testamento, escrito é inspirado en oposicion al Antiguo, no es de Jesucristo; solo ha tenido por pretesto y punto de partida á Jesucristo.

La Iglesia cristiana, ha dicho Lessing, no ha salido de las Escrituras del Nuevo Testamento; por el contrario, las Escrituras del Nuevo Testamento han salido de la Iglesia. Esto ha de servir de base á toda la esplicacion de esta parte de la Biblia, puesto que en el movimiento de las Iglesias, en sus antagonismos, en sus discusiones especulativas, es donde debe buscarse la causa, la fecha, el objeto y el sentido de los diferentes escritos que componen este Testamento.

¿Seria llevar al extremo la paradoja el asegurar que, á escepcion de dos ó tres epistolas, el Nuevo Testamento en su totalidad no es mas que una insulsa leyenda, imitada y compuesta con arreglo á las fábulas de los libros judíos? Esto es lo que procuraré poner de manifiesto cada vez que se presente ocasion. Sin embargo, no hay que olvidar que existen en este punto dos sistemas distintos de interpretacion uno en frente del otro; el orthodoxo, que pretende que las Escrituras contenidas en el Nuevo Testamento son auténticas, y que este Testamento, ó sean los hechos y discursos que en él se relatan, son realmente el complemento del Antiguo, que los habia anunciado, ya por medio de figuras ó acontecimien-

tos hipotéticos, ya por predicciones formales; y el racionalista que afirma, apoyándose en una interpretación de rigorosa crítica histórica y filológica, que el Nuevo Testamento es una compilación de pasajes mal comprendidos, disfrazados y entremezclados, con los cuales se ha querido formar la historia completa de Jesús Cristo, á quien el Pentateuco, los Psalmos y los Profetas jamás tuvieron intención de aludir.

Empero como toda esta discusión descansa sobre dos términos, la interpretación de los libros antiguos y el sentido que se atribuye á los nuevos, necesario es poner primeramente de manifiesto las relaciones de conformidad que establecen el hecho de la imitación ó del plagio.

TÍTULO.—La ley de Moisés se denominaba el *tratado*, el *pacto* ó la *alianza* de Jehovah. Por efecto de la doble significación de la palabra griega *διαθηκη*, que quiere decir *testamento* ó *codicilo*, esta ley fué llamada el *Testamento de Dios*, el *Antiguo Testamento*. De aquí el que se considerase lo mas espedito nombrar la reforma de Jesús á quien se creyó hijo de Dios, el *Testamento de Jesucristo* ó el *Nuevo Testamento*. Desde luego siendo muerto Jesucristo para todos los hombres, su ley podia sin inconveniente ser nombrada *Testamento*, pero aplicada á la ley de Jehovah, esta denominación era absurda.

GENEALOGÍAS, NOMBRES.—Jesús fué llamado hijo de David. En las historias judías se leen las genealogías de todos los personajes mas principales; era por lo tanto muy sencillo formar la del Mesías, y hubiera sido inconveniente no hacerlo. Por consecuencia se le compuso, mas ó menos felizmente, de tres veces catorce generaciones (Mateo, I, 17), las cuales se encuentran desmentidas por la historia y la genealogía de Lucas.

Alguna cosa extraordinaria habia pasado siempre al nacimiento de todos los grandes personajes; la madre de Sanson, la de Samuel, la de Isaac, etc., eran estériles; hízose mas por la de Jesús; se la supuso virgen-madre á imitación de ciertas fábulas orientales sobre el Sol y Budha. Lo que era difícil de contar, y sin embargo no ha hecho retroceder al narrador, es la inquietud del esposo Joseph. Pero se hace intervenir un ángel para tranquilizarle. También se habian visto ángeles en el nacimiento de Isaac y en el de Sanson.

Todos los nombres de los antiguos personajes tienen su significación: el hijo de María recibió tambien un nombre emblemático de la misión que estaba llamado á realizar. Pero mientras que los nombres de los antiguos fueron aplicados estemporáneamente á los acontecimientos de su vida y atribuidos de esta suerte á una revelación, es probable que *Jesús* no se creyera *Salvador* mas que porque se le llamaba de este modo. Por lo demás, nada se opone á que este nombre que era vulgar en Siria, se hubiese dado naturalmente al hijo de María, de quien solo se sabe que predicó y que por haber predicado le crucificaron. De cualquier modo que fuere, hay que notar la semejanza que existe entre los nombres de Jesús y Josué, Moisés, Oseas é Isaías, que tambien fueron salvadores, y la siguiente, entre:

Juan, llamado así porque fué gracia y misericordia.	} Y todos los patriarcas antediluvianos, así como los doce hijos de Jacob.
Isaac, risa, alegría, contento.	
Moisés, salvado ó salvador.	
Israel, fuerte contra Dios.	
Abraham, padre para los hijos.	

Esta costumbre seguida por tanto tiempo debe prevenirnos contra las revelaciones de nombres propios hechas por los ángeles (1).

Colección de textos de autores antiguos acerca del SALVADOR, MEDIADOR, LIBERTADOR Y REDENTOR, etc., esperado en todas las épocas y en la mayor parte de los pueblos.

Como es sabido, los cristianos abusan de esta antigua creencia para procurarse una prueba de la necesidad y realidad del dogma cristiano. Lo cierto es que esta tradición, producto de la mitología y de la miseria de los pueblos, ha sido una de las causas eficientes del cristianismo, así como las profecías mas bien ó mas mal entendidas han sido causa de la invención del Evangelio y en su consecuencia tambien del cristianismo; jargumento grosero que consistió en tomar el efecto de la superstición por la justificación de la superstición misma!...

ESCHYLO, *Prometeo*: predicción de la venida de un hijo de Júpiter.

(1) *Conserjería*, 1850.—Las anteriores líneas fueron escritas en época en que no habia leído á Strauss. El sistema mítico desenrollado por este sabio ha sido completamente comprendido y desarrollado por mí durante mas de doce años.

piter que mas poderoso que su padre, le destronará y *libertará* á Prometheo.

PLATON, *Alcibiades II*, donde Sócrates manifiesta la necesidad de un Dios para enseñar á los hombres.

GÉNESIS, profecía de Jacob, mal entendida; historia de Eva y de la serpiente.

LIBRO DE LOS NÚMEROS, profecía de Balaam.

SALMOS Y PROFETAS, *passim*, idea mesiaca;—todo el judaismo.

VIRGILIO, égloga de *Pollion* y libro I de las *Geórgicas* sobre Júpiter ó la edad de hierro. (Véase tambien su comentador Heyne.)

PLUTARCO. *De Iside et Osiride*, fábula de Typhon, donde se encuentra un pasaje de una semejanza completa con el III del Génesis, sobre la destruccion ó aniquilamiento de la serpiente.

DICCIONARIO DE LA FÁBULA, *Echidna*.

ELÍAS SCHEDIUS, *De Diis Germanis*, culto de los galos á Isis, virgen y madre.—Inscripcion druídica (?) descubierta en Chalons-sur-Marne, en 1833: *virgine pariturae druides*.

FOUCHER, *Memorias* de la Academia de las inscripciones, tomo LXXI, sobre los dioses y semidioses salvadores.—Segun Ciceron se contaban 32 Hércules!

ANQUETIL-DUPERON; dice que Mithra es *mediador*. (*Memorias* de la Academia de las inscripciones, tomo XXXIV; la Trinidad de los hindous y la de los Egipcios, CHAMPOLLION, FGEAC, etc.)

DE GUIGNES, *Memorias* de la Academia de Inscripciones, tomo XLV, pág. 543; que los chinos esperaban tambien un mesías.

D' HERBELOT, *Bibliothèque Orientale*, artículo *Zardascht*, cita de Aboul-Faradj.

BOULAIN VILLIERS, *Vie de Mahomet*; que los árabes esperaban un libertador.

RAMSAY, *Discurso sobre la Mitología*, sobre los Chinos y Lihyki.

CONFUCIO, *Moral*: que ha de venir un santo enviado del cielo.

ABEL RÉMUSAT, tratado del *L' Invariable milieu*, etc. citado por Nicolás, tomo II.

HUMBOLDT, tradiciones mejicanas, *Vue des Cordillères*, tomo I, págs. 235 á 251.

RIAMBOURG, *Tradiciones escandinavas*.

MALLET, *Viaje por Noruega*.

VOLNEY, *Ruinas*.

VOLTAIRE, *Adición* á la historia general, pág. 15.

BOULANGER, *Antigüedad descubierta*, tomo II, libro IV, cap. III; *Despotismo oriental*, cap. X, pág. 116.

TITO-LIVIO, lib. I, n. 4 y 55, sobre el Capitolio.

POLIBIO, *Historia*, prólogo, en donde se demuestra que el mundo marcha á la *unidad*.

SUETONIO, *Vida de Augusto*, c. XCIV.

A medida que se aumentan las citas se debilita la prueba. Sucede con esta creencia como con la del *Diablo*, de la cual es correlativa y antitética, que tiene su origen en la constitucion del espíritu humano y en sus esfuerzos por explicarse el problema de la existencia. Así como la idea de Dios ha existido en los cultos anteriores, la del Redentor se ha realizado en el cristianismo.

Evangelium, en griego εὐαγγέλιον, *buena nueva*. Esta palabra se aplicaba por los judíos al anuncio del Mesías. Así se dice que Juan Bautista *evangelizó* (*Lúc.* III, 18), y todos los que predicaron anunciando la próxima venida del Mesías fueron evangelistas. Jesús hizo como los demás, pero con una diferencia característica que fué la base del cristianismo, á saber, que él no creía en la realidad del personaje mesiaco, viendo en él solamente un mitho ó una alegoría de la reforma social (*Lúc.* II, 52).—Pablo y los otros dicen tambien hablando de sus escritos y discursos, *mi evangelio*.

Los testimonios mas antiguos acerca de la autenticidad de los Evangelios son los de Ireneo, Clemente de Alejandría y Tertuliano que vivieron hácia fines del siglo II ó sea 160 ó 170 años despues de la desaparicion de Jesús. Estos tres doctores admiten los cuatro Evangelios como verídicos, pero mas bien en virtud de la *tradicion* cristiana que por razones justificativas y críticas. Antes de ellos, los únicos testimonios que pueden recogerse son las de Papias y Policarpo, el primero muerto de 160 á 180 y el segundo en 167. Papias, sin embargo, al decir que Mateo escribió en *hebreo* los hechos de Jesús, se espresa de modo que da ocasion á dudar que hable del actual Evangelio. Lo que despues dice de Márcos, no conviene de ningun modo con el Evangelio que hoy se

atribuye á este, y acerca de Lucas y de Juan guarda silencio. En cuanto á Policarpo es conocido por haber *visto* á Juan muerto hácia el año 100 y ser presunto autor del cuarto Evangelio, pero *nada dice* de este, por lo cual su testimonio es solo negativo é hipotético.

EVANGELIO

SEGUN (a)

SAN MATEO (b)

(a) *Segun, secundum*, con arreglo á los informes que se atribuyen á San Mateo.

(b) Mateo, autor convencional del primer Evangelio.

Escrito ó coleccionado segun mi opinion poco tiempo despues de la toma de Jerusalem por Tito; así se desprende del conjunto de mis observaciones, especialmente de las que se refieren á la institucion de la Cena. (Véase *Juan XIII, XIV* y mis notas.)

De los cuatro Evangelios, el de San Mateo es el mas interesante y el que ofrece la mejor narracion. En él se encuentra mas orden en las ideas y mas correlacion en los discursos y en los hechos.

Segun Strauss, el Evangelio mas antiguo es aquel en que la leyenda se ha limitado á transmitir la sustancia *parabólica* de los discursos de Jesús, sin preocuparse del orden de los hechos, de las fechas, ni de las circunstancias de los acontecimientos. Este Evangelio es una simple compilacion.

Los capítulos 1 y 11 de San Mateo dan la clave de todo el sistema evangélico. Las tradiciones de los judios acerca del Mesías, anunciaban que este descenderia de David; de aquí el que se haya creado á Jesús una genealogia, y que naceria en Bethlehem; de aquí la historia del viaje á Bethlehem, y todo lo demás es por el mismo orden.